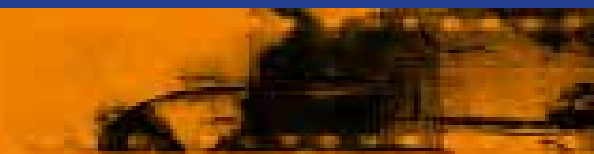




نخستین جشنواره بین‌المللی فیلم زنان - هرات
1st-International Women Film Festival-Herat

به نام خداوند جان و خرد



<http://www.aiwff.org/>
womenfilmfestival.herat@gmail.com

وبسایت جشنواره:
ایمیل جشنواره:

www.royafilmhouse.org
<http://openasia.org>

وبسایت خانه فیلم رویا:
وبسایت آرمان شهر:

نخستین جشنواره بین المللی فیلم زنان - هرات
بنیاد آرمان شهر و خانه فیلم رویا
ناشر: انتشارات آرمان شهر
طراحی و برگ آرای: روح الامین امینی
شماره گان: ۱۰۰۰
زمستان ۱۳۹۱ - مارچ ۲۰۱۳

این جزوه با حمایت مالی اتحادیه اروپا منتشر شده است. مسؤولیت انتشار جزوه به عهده بنیاد آرمان شهر و مسؤولیت محتوای مطالب به عهده نویسنده یا نویسندگان است و به هیچ وجه نمی تواند بازتاب دیدگاه نهاد نامبرده محسوب شود.



نخستین جشنواره بین‌المللی فیلم زنان - هرات 1st-International Women Film Festival-Herat

رویا سادات فیلم ساز و رییس خانه فیلم رویا است. او همراه با گیسو جهانگیری رییس نخستین فستیوال بین‌المللی فیلم زنان - هرات است.

رویا سادات:

باعث افتخار است که شهر باستانی هرات و ارگ آن میزبان این جشنواره بین‌المللی بی نظیر است و در قالب یک منطقه با میراث فرهنگی درخشان، اهل فن، زنان و مردان فیلم ساز ۲۰ کشور همراه با هم به گفتگو می نشینند. این قدمی مهمی است تا زنان و مردان خوش فکر و اهل سینمای افغانستان و منطقه بتوانند با هم برای دست یافتن به جامعه ای مدرن و دموکرات قدم بردارند که عاری از تبعیض جنسیتی باشد.

Roya Sadat is an established film maker and President of Roya Film house, she is along with Guissou Jahangiri, the co-President of the 1st International Women's Film Festival- Herat.

Roya Sadat:

We are especially proud that the ancient city of Herat and its citadel host this extraordinary 1st International Women's Film Festival, situated in the heart of a region with a great historical heritage bringing together women and men of craft to dialogue from 20 different countries. This is an important step so that aware artists both women and men from Afghanistan and the region, can together take steps towards a modern and democratic society ridden of sexual discrimination.



نخستین جشنواره بین‌المللی فیلم زنان - هرات 1st-International Women Film Festival-Herat

گیسو جهانگیری جامعه‌شناس سیاسی و رییس بنیاد آرمان شهر / OPEN ASIA است. او همراه با رویا سادات مبتکر و رییس اولین جشنواره بین‌المللی فیلم زنان - هرات است.

گیسو جهانگیری:

جشنواره بین‌المللی فیلم زنان هر سال به افتخار هشتم مارچ برگزار خواهد شد. هدف این جشنواره تقدیر از هنر هفتم، جهانی ساختن محتوای جشنواره و ایجاد فضایی که از طریق آن جامعه با گوناگونی نظریات آشنا شود و تبادل صلح آمیز را در کشور و منطقه دامن بزند. هدف ما ایجاد امکان تبادل نظریات متعدد زنان در سینما و جامعه است. این جشنواره امسال رقابتی نیست و می‌خواهد مسأله زنان را عمدتاً سازد با این باور که مشارکت زنان به عنوان فیلم سازان متعهد قدمی است برای تغییر در نقش زنان در جامعه های سنتی.

Guissou Jahangiri is a political sociologist and Executive Director of Armanshahr Foundation/OPEN ASIA, she is, with Roya Sadat, co-President of the 1st International Women's Festival-Herat.

Guissou Jahangiri:

The festival is scheduled to be held every year, to commemorate 8th of March International Women's Day, with a view to celebrate the 7th Art, enhance its quality, expose the community to diversity of ideas and create a forum for peaceful exchange both inside the country and regionally. Our mission is to make available a platform of exchange for the diverse perspectives by women in cinema and in society. The Film Festival is not a competitive event this year, but a platform to give space to the issue of women, with the belief that women's participation as engaged filmmakers constitutes a move to change women's role in traditional societies.



نخستین جشنواره بین‌المللی فیلم زنان - هرات
1st-International Women Film Festival-Herat



دبیر نخستین جشنواره بین‌المللی فیلم
زنان-هرات
روح‌الامین امینی (شاعر و نویسنده)

متولد ۱۳۶۱ خورشیدی در هرات است. وی سمت معاونت آرمان شهر را به عهده دارد. از امینی تا به حال ۵ مجموعه شعر و ۲ کتاب نشر منتشر شده است.

وی مدتی به عنوان مسوول فرهنگ و هنر روزنامه اتفاق اسلام، مسوول برنامه های ادبی و فرهنگی رادیو صبح به خیر افغانستان و عضو هیات تحریر روزنامه پیمان کار کرده است. او اولین مدیر مسوول روزنامه ماندگار بود.

خلیل رستم‌خانی پژوهشگر و نویسنده / مشاور هماهنگ کننده

دبیر نخستین جشنواره بین‌المللی فیلم
زنان-هرات

الکا سادات متولد شهر هرات - افغانستان می باشد. وی تحصیلات سینمایی را در رشته مستند سازی در ایتالیا به پایان رسانده و در حال حاضر معاون (خانه فلم رویا) می باشد. فیلم کوتاه شماره اول که جایزه صلح افغانستان را به دست آورد. دومین کارش بود. الکا مجموعاً ۱۵ فیلم مستند در کارنامه هنری اش دارد و بیش از ۱۲ جایزه ملی و بین‌المللی را از جشنواره های الجزیره، مصر، ایتالیا، امریکا، هند بحرین، سه دوره فستیوال بین‌المللی کابل و فستیوال حقوق بشر به دست آورده است.

او در چندین نهاد ملی و بین‌المللی کار کرده است و محتوای بیشتر فیلم هایش مسأله زنان و حقوق بشر است.

خلیل رستم‌خانی پژوهشگر و نویسنده / مشاور هماهنگ کننده

Rooholamin Amini Coordinator of 1st International Women Film Festival-Herat

Rooholamin Amini, poet and writer was born in Herat in 1983. He is the Deputy director of Armanshahr Foundation. He has published 5 poetry anthologies and 2 books. He was head of Cultural and Arts of Ettefgah Islam newspaper, responsible for literary and cultural programs of Radio Sobh beh kheir Afghanistan and editorial board member of Peyman newspaper. He was the first Editor in chief of Mandegar daily.

Khalil Rostamkhani is a researcher and writer.

Alka Sadat Co Coordinator of 1st International Women Film Festival-Herat

Alka Sadat's Biography

Alka Sadat was born in Herat Afghanistan. She study Cinema in Italy, Her first film brought recognition by winning the Afghan Peace Prize. Alka has since made numerous documentaries winning international awards all over the world as cameraman and director She made 15 Documentary films 1 short fiction film.

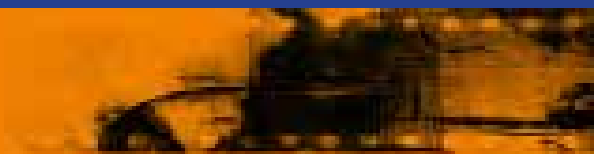
Alka is passionate about human rights - in particular right for women. Her desire is to not only address the problems Afghans face, but to also show the good side of Afghans and their culture.

Khalil Rostamkhani is a researcher and writer.



نخستین جشنواره بین‌المللی فیلم زنان - هرات
1st-International Women Film Festival-Herat

گروه رهبری Adviser Team





نخستین جشنواره بین‌المللی فیلم زنان - هرات
1st-International Women Film Festival-Herat

Seddiq Barmak was born on 7 September 1962. He was still a student in the Naderiya School, when he took his first steps in cinema with Ariana Film. He completed the Academy of Cinema in Moscow (VGIK) in 1987.

Mr Barmak has made several short, fiction and documentary films, the Osama and Opium War feature films and has won the Golden Camera award of the Cannes Festival, Golden Globe and London Festival awards for Osama, and awards from the Rome Festival, Batumi and Pristina festivals for the Opium War. He has also been a member of the jury in several national and international festivals. Mr Barmak is an enthusiastic collaborator and promoter of the Afghanistan cinema.

صدیق بَرَمک در ۱۶ سنبله ۱۳۴۱ بدنيا آمد. نخستين گام های سينمايي اش را در آريانا فلم زماني گذاشت كه هنوز دانش آموز ليسه نادريه بود. اكادمي سينمايي مسكو VGIK را در سال ۱۳۶۶ به پايان برد. چند تا فلم کوتاه داستاني و مستند، فلمهای بلند سينمايي اسامه و جنگ تريك را در كارنامه سينمايي اش دارد. وي جوايز دورين طلايي كن، گلدن گلوب و جشنواره لندن برای فلم اسامه و جوايز جشنواره روم، باتومي و پريشتينا برای فلم جنگ تريك به سينما افغانستان به ارمغان آورد و در چندين جشنواره ملي و بين المللي به عنوان داور شركت کرده است. وي همكار و مشوق جدی سينماي افغانستان است



نخستین جشنواره بین‌المللی فیلم زنان - هرات
1st-International Women Film Festival-Herat

Aziza Khairandish

Born 1966

Graduated in pedagogy, Institute of Herat University

Studied for Bachelor's degree, Law Faculty, Kabul University, (Incomplete after second year for political reasons)

1988 - 2002 Teacher of high schools and other schools

2002 - 2003 Afghan Constitution Commission; Deputy

Head of Western Regional Office in Herat

2003 - 2004 Presidential Election; Field Coordinator & Provincial Trainer Officer in Western Region

2004 - 2005 Parliamentary Election; Provincial Trainer Officer in west

2005 - 2007 Foundation for Culture and Civil Society; Regional Office Manager in Western Region

2007-Present Civil Society and Human Rights Organization (CSHRO); Coordinator in Western Region

Other positions:

Member of Emergency Loy Jirga (Grand Assembly)

Member of Constitution Loy Jirga (Grand Assembly)

عزیزه خیراندیش

۴۷ ساله، متولد ولایت هرات

فارغ التحصیل انستیتوت پیداکوژی ولایت هرات

دانشکده حقوق و علوم سیاسی دانشگاه کابل (نیمه تمام بخاطر مشکلات سیاسی)

تجارب کاری:

آموزگار

شرکت در لوی جرگه اضطراری

شرکت در لوی جرگه قانون اساسی معاون دفتر قانون اساسی در حوزه

غرب

ماستر ترینر حوزه غرب در انتخابات دور اول ریاست جمهوری

ماستر ترینر حوزه غرب در انتخابات پارلمانی دور اول

مسئول دفتر بنیاد فرهنگ و جامعه مدنی در حوزه غرب

هماهنگ کننده برنامه های شبکه جامعه مدنی و حقوق بشر در حوزه

غرب



نخستین جشنواره بین‌المللی فیلم زنان - هرات
1st-International Women Film Festival-Herat

Aziz Dildar was born in Kabul in 1981. He has followed higher education studies in the field of cinema and is currently a professor in the Cinema Department of Kabul University. He is also working for Roya Film House as general manager. He has participated in several international festivals and has concentrated on writing.

One of his film scripts was chosen among the 30 best films scripts in South Korea in 2009. He has written and directed several plays for television and several short film scripts.

His films have been shown in a number of international festivals, including the Gothenburg International Festival, Exile Festival in Sweden, South Korea, Asian Films Festival in Gwa, South Asian Films Festival in Mumbai, SOAC in Canada, Mumbai International Festival.

Aziz Dildar is working as scriptwriter and director as well as adviser and technical adviser in some productions.

عزیز دلدار، متولد سال (۱۹۸۱ م) برابر با ۱۳۶۰ هـ ش ولایت کابل میباشد. وی تحصیلات عالی در بخش سینما داشته و در حال حاضر استاد دانشگاه کابل در دیپارتمنت سینما میباشد و در بخش‌های خصوصی در شرکت فلمسازی (خانه فلم رویا RFH) به عنوان مدیر عمومی فعالیت می‌کند. وی در جشنواره‌های متعدد بین‌المللی شرکت نموده و بیشترین بخش فعالیت اش متمرکز به نویسنده‌گی است.

که نوشته وی در سال ۲۰۰۹ م جز ۳۰ فلمنامه برتر آسیا در کوریای جنوبی گردید.

وی به کارنامه هنری خود چند درامه تلویزیونی را نوشته (سریال بهشت خاموش و سرتیره) و چندین فیلم کوتاه رانوشته و کارگردانی نموده

(فلم داستانی خانه ای ۱۱۱ - روزهای داغ تورخم - مرزهای شیشه‌ای - زندگی زیباست - تحاسب)

فلم‌های دلدار در فیستوال‌های متعدد بین‌المللی شرکت نموده (فیستوال بین‌المللی گتنبورگ، ایکزیل سویدن، کوریای جنوبی،

فیستوال فلم‌های آسیای گواه، فیستوال فلم‌های جنوب آسیا ممبی، فیستوال سواک کانادا، فیستوال بین‌المللی ممبی .

عزیز دلدار به عنوان نویسنده و کارگردان فعالیت میکند و در بعضی از پرودکشن‌ها به عنوان مشاور فلمنامه و مشاور تکنیکی نیز فعالیت دارد .



نخستین جشنواره بین‌المللی فیلم زنان - هرات
1st-International Women Film Festival-Herat

Gelareh Kiazand born in Iran, studied fine arts in London and finished her degree in Oakville, Ontario in media arts with a cinematography focus. She worked in Iran's media/film industry for six years, initially working as a film photographer and Cinematographer for Iran's top films and documentaries: *Kiarostami*, *Bani-etemad...etc*. In Iran she was also featured at three solo photography exhibitions, and nominated three times for a best film photographer award. She was chosen as Iran's Top 100 Photographers and had her photos exhibited at Iran's Museum of Modern Arts. She made an 80min documentary in Iran following Iran's top filmmakers and then later joined MOBY Group as Creative director.

گلاره کیازند در ایران متولد شد و در لندن در رشته هنرهای زیبا تحصیل کرد و دانشگاه را در اوکویل، انتاریو، در رشته هنرهای رسانه ای با گرایش فیلمبرداری به پایان رسانید. او شش سال در صنعت رسانه/فیلم ایران کار کرده، ابتدا به عنوان عکاس فیلم و فیلمبردار برای فیلم های ممتاز و مستندهای ایران: کیارستمی، بنی اعتماد و دیگران. او در ایران سه نمایشگاه انفرادی عکس برگزار کرده و سه بار برای جایزه بهترین عکاس فیلم نامزد شده است. او به عنوان یکی از ۱۰۰ عکاس برتر ایران برگزیده شده و عکس هایش در موزه هنرهای مدرن ایران به نمایش درآمده است. او در ایران با الهام از فیلم سازان ممتاز ایرانی یک فیلم ۸۰ دقیقه ای مستند ساخته و سپس به عنوان کارگردان خلاق به گروه MOBY پیوسته است.



نخستین جشنواره بین‌المللی فیلم زنان - هرات
1st-International Women Film Festival-Herat

Aida Qajar was born in 1983 in Karaj, Iran. In 2005 she graduated from Azad University, in Tehran, in computer programming. She studied French at Sorbonne and continued French for journalism at Paris 12 University. Aida Qajar is a member of Armanshahr Foundation, the Association of Women Journalists, the International Federation of Journalists and the One million Signatures Campaign for Equality in Iran. She participated in a "Journalism based on human rights" course at Utrecht. She also worked as an assistant in a teaching workshop at Bangkok about video making by urban activists. She made several television programs for Zanan TV. During the last 5 years, Aida Qajar has cooperated with several interational radio stations such as Deutsche-Welle (based in Bonn), Zamaneh (based in Amsterdam), Koocheh, and on-line media such as Jaras website, Tehran Review analytical web magazine, Iranian Women's Association, InterNews and several other media.

آیدا قجر، متولد ۱۹۸۳ برابر با ۱۳۶۱ در شهر کرج (ایران) است. وی تحصیلات خود را در حوزه برنامه نویسی کامپیوتر، در دانشگاه آزاد واحد مرکز تهران به اتمام رسانده و زبان فرانسه را در سوربن خوانده است و مشغول تحصیل زبان فرانسه وابسته به روزنامه نگاری در دانشگاه پاریس ۱۲ است. عضو بنیاد آرمان شهر، انجمن روزنامه نگاران زن ایران، انجمن بین‌المللی روزنامه نگاران و کمپین یک میلیون امضا برای برابری است دوره روزنامه نگاری حقوق بشری را در هلند گذرانده و به عنوان استادبار در ورک شاپ آموزش ساخت ویدئوهای شهروندی برای فعالان شهری آموزش دیده است. از فعالیت های وی می‌توان به برنامه سازی و ساخت گزارش های تصویری در تلویزیون زنان و همکاری مستمر با جنبش زنان ایران اشاره کرد. تجربه همکاری با رادیو صدای آلمان، تارنمای جرس، رادیو زمانه، رادیو کوچه، تلویزیون زنان، وبسایت تحلیلی تهران ربویو، همکاری با پروژه های حقوق بشری ایران با اینترنیوز، قانون زنان ایرانی و چندین رسانه دیگر را در پرونده خود دارد.



نخستين جشنواره بين المللى فيلم زنان - هرات
1st-International Women Film Festival-Herat

گروه داوران Selection Committee





نخستین جشنواره بین‌المللی فیلم زنان - هرات
1st-International Women Film Festival-Herat

Jawed Taiman was born in Kandahar, Afghanistan in 1981. He moved to the United Kingdom to complete his education in 2002, and acquired his BA in Computer Animation from the University of Teesside England. In 2005, he moved to France and studied at EICAR, The International Film School of Paris to join the BFA Film & Television Film Programme, and completed his final year in 2006.

Whilst attending EICAR, Jawed directed the short fictional film "Zندان" (Prison) which won the award for Best Film. He then relocated back to England to open Film FX Zone Ltd, a company dedicated to promoting Afghan music & media, with his friend & fellow Producer Jamshed Soori. Taiman also made 2 award winning documentaries: "Addicted in Afghanistan" and "Voice of a Nation - My journey through Afghanistan". Currently Taiman is working as producer in Voice of America Karwan TV.

جاوید تیمن در سال ۱۹۸۱ در قندهار، افغانستان به دنیا آمد و در سال ۲۰۰۲ برای ادامه تحصیل با بریتانیا رفت و در دانشگاه تیساید در پویانمایی کامپیوتری درجه کارشناسی گرفت. در سال ۲۰۰۵ به فرانسه رفت و در مدرسه بین‌المللی فیلم پاریس در EICAR تحصیل کرد و به برنامه فیلم و فیلم تلویزیونی BFA پیوست و سال آخر را در ۲۰۰۶ به پایان رسانید.

جاوید در زمان حضور در EI-CAR فیلم داستانی کوتاه «زندان» را کارگردانی کرد که جایزه بهترین فیلم را برد. سپس به بریتانیا بازگشت و شرکت اف اکس زون را با دوست تولیدکننده خود جمشید سوری برای ترویج موسیقی و رسانه های افغان تاسیس کرد. تیمن دو مستند ساخته که برنده جایزه شده اند: «معتاد در افغانستان» و «صدای یک ملت - سفر من در افغانستان». او در حال حاضر به عنوان تولید کننده در تلویزیون کاروان صدای امریکا کار می کند.



نخستین جشنواره بین‌المللی فیلم زنان - هرات 1st-International Women Film Festival-Herat

Ariadna Alvarado-Betancourt is a documentary filmmaker and producer based in Kabul, Afghanistan with an extensive professional career encompassing the fields of cultural journalism, cultural liaison, film festivals, film and TV production, performing arts, and marketing, as well as working with non-profit arts and cultural organizations developing and implementing special arts and film projects. She has worked for the Washington, D.C. Independent Film Festival (DCIFF) in association with the American Film Institute (AFI), the Washington, D.C. Latin-American Film Festival (DCLFF), and the Washington, D.C. International Film Festival (WDCIFF). Other media and cultural projects include Afghanistan Human Rights Film Festival, "Kabul, I love" Film Project, "Afghanistan - 10 Years On" Film documentary series, AmericARTE Festival with the Kennedy Center for the Performing Arts, La Nacion USA, BBC Mundo, The Washington National Opera, The Organization of American States, DC Commission on Arts and Humanities, GALA Hispanic Theatre, National Geographic, Cirque du Soleil, White Feather Films in Bollywood, The Associated Press, MGM channel, The Voice of America, and TeleSUR TV Network.

She has worked as a Producer for various shorts, feature and documentary films. "Circus School" is her first documentary as director, script-writer and producer as part of her Master Degree in Creative Film Documentary at Universidad Autonoma de Barcelona (UAB) in Spain.

Since 2009, she has been working as a Multimedia, TV/Film Producer for the United Nations Mission in Afghanistan (UNAMA). Her work entails co-producing two weekly television shows with Radio Television Afghanistan (RTA), and co-working with Afghan civil society on various film and media development projects. She is a member of the Washington, D.C. Women in Film and Video, the National Association of Latino Independent Producers and Women in Film & Video of Afghanistan.

Ariadna was born in Venezuela and raised between Caracas, Paris and Washington, DC.

آریادنا آوارادو بتانکور فیلمساز و تولید کننده مستند مستقر در کابل، افغانستان و دارای پیشینه حرفه ای در زمینه های روزنامه نگاری فرهنگی، ارتباط فرهنگی، جشنواره های سینمایی، تولید فیلم و آثار تلویزیونی، هنرهای نمایشی و بازاریابی و فعالیت در هنرهای غیرانتفاعی و سازمان های فرهنگی برای توسعه و اجرای پروژه های ویژه هنر و فیلم است. او همکار جشنواره مستقل فیلم واشنگتن دی سی در ارتباط با انستیتوت فیلم آمریکا، جشنواره فیلم لاتین آمریکایی واشنگتن دی سی و جشنواره بین المللی فیلم واشنگتن دی سی بوده است. پروژه های دیگر رسانه ای و فرهنگی او عبارت هستند از: جشنواره فیلم حقوق بشر، پروژه فیلم «کابل، دوست دارم»، سری فیلم های مستند «افغانستان - ۱۰ سال بعد»، جشنواره آمیک آرته با مرکز کندی برای هنرهای نمایشی، لاسا نیو ایالات متحده آمریکا، بی بی سی موندو، اپرای ملی واشنگتن، سازمان کشورهای آمریکایی، کمیسون هنر و علوم انسانی دی سی، تئاتر همیپانیک گالا، نشنال جنوگرافیک، سیرک دو سلیل، وایت فدر فیلمز در بالی وود، اسوشیتد پرس، کانال ام جی ام، صدای آمریکا، و شبکه تلویزیونی تله سور. او تولید کننده فیلمهای کوتاه، داستانی و مستند بوده است. «مدرسه سیرک» اولین فیلم مستند او به عنوان کارگردان، فیلمنامه نویس و تولید کننده است که به عنوان بخشی از درس کارشناسی ارشد خود در فیلم مستند خلاق در دانشگاه اتونوما بارسلونا در اسپانیا انجام داد. او از سال ۲۰۰۹ به عنوان فیلمساز تلویزیونی و چندرسانه ای برای یوناما در افغانستان کار کرده است. او عضو زنان فیلم و ویدئو در واشنگتن دی سی، انجمن ملی تولیدکنندگان مستقل لاتینو و زنان در فیلم و ویدئو افغانستان است. آدریادنا در نژوتلا به دنیا آمده و در کاراکاس، پاریس و واشنگتن دی سی بزرگ شده است.



نخستین جشنواره بین‌المللی فیلم زنان - هرات
1st-International Women Film Festival-Herat

آنه مینکیویچ ده سال در زمینه همکاری برای توسعه در افغانستان کار کرده است. در این مدت، او دستاوردهای حقوق بشری و فرهنگی مردم افغانستان را در کشورش لهستان تبلیغ کرده است. این کار شامل نمایش فیلم در باره مسایل حقوق بشری و دو جشنواره فیلم های افغان (داستانی، مستند و پویانمایی مربوط به سال های ۱۹۶۸ به بعد تاکنون) بوده که میزبان پنج فیلم ساز برجسته افغانستان بوده است.

Anna Minkiewicz has been working in Afghanistan for 10 years in development cooperation in NGOs. During that period she has been advocating human rights and cultural achievements of Afghans in her home country Poland. This has included organizing film screenings on human rights issues and two festivals of Afghan films (with features, documentaries and animations from the period between 1968 till now) which hosted five outstanding Afghan film makers.

رفیع بهروزیان متولد ولایت هرات است. او در رشته سینما و موسیقی در کشورهای ایران و امریکا تحصیل نموده است.

او از ده سال بدین سو در افغانستان مشغول فعالیت های هنری و موسیقی می باشد که از دست آوردهایش در بخش سینما می توان به ساخت چهار مستند تلویزیونی و تدوین چندین فیلم سینمایی بند داخلی و خارجی مانند سیپی از بهشت اشاره نمود.

Rafi Behroozian was born in Herat. He studied film and music in Iran and the United States. In the last ten years he has been active in arts and music in Afghanistan. He has made four TV documentaries and has been the editor of several long national and international films such as "A Green Apple form Heaven".



نخستین جشنواره بین‌المللی فیلم زنان - هرات
1st-International Women Film Festival-Herat

Dr. Nilab Mobarez's professional experience is a multifaceted one ranged from medical fields, humanitarian affairs, development, to politics and public democracy with specific focus on Afghanistan.

In her former roles in the medical field, she spent over twenty years with patients as a surgeon in France, with Kabul Medical University as an Associate Professor and as the CEO of a French NGO playing a strong role in building the first modern Children's Hospital in Kabul.

In the political arena, she was one of the three female candidates to run at the first Afghan Presidential Elections in 2004. Since 2007, she has been the spokeswoman for UNAMA, focusing on promoting the UN mandate priorities of peace and reconciliation, elections, Human Rights and Women's Rights in Afghanistan.

تجربه حرفه ای دکتر نیلاب مبارز چند وجهی است و از پزشکی تا امور بشردوستانه، توسعه، سیاست، تا دمکراسی عمومی را با توجه ویژه به افغانستان را دربر می گیرد.

او قبلاً بیش از ۲۰ سال به عنوان جراح در فرانسه، دانشیار در دانشگاه کابل و مدیرعامل یک سازمان غیردولتی فرانسوی با نقش مهمی در ساختن اولین شفاخانه کودکان در کابل، فعالیت کرده است.

در زمینه سیاسی، او یکی از سه نامزد زن انتخابات ریاست جمهوری افغانستان در سال ۲۰۰۴ بود.

او از سال ۲۰۰۷ سخنگوی یوناما بوده و به پیشبرد اولویت های وظایف صلح و مصالحه، انتخابات، حقوق بشر و امور زنان در افغانستان توجه داشته است.



نخستین جشنواره بین‌المللی فیلم زنان - هرات
1st-International Women Film Festival-Herat

Jawad Darwaziyan, born in Darwaz Badakhshan in 1989, has lived in Kabul since 2005 where he has pursued his studies and is now a student of sociology at Ibn Sina University. He has been the Human Rights Officer of Arman-shahr Foundation/OPEN ASIA since 2008. He has been an activist of women's rights and has participated in shaping numerous dialogues and seminars on women's issues. A co-editor of the Human Rights and Civil Society journal of the organization, he has been involved in researching, writing, or editing, among others, in the following publications in the Politis asia journal.

- Universal jurisdiction, Politis asia 6-7, Autumn 2010, edited by Khalil Rostamkhani in collaboration with Jawad Darwaziyan
- Prison, prisoners and human rights, Politis asia 12-13, Autumn 2012, edited by Khalil Rostamkhani and Jawad Darwaziyan in collaboration with Guissou Jahangiri
- Federalism and Democracy, Politis asia, edited by Jawad Darwaziyan in collaboration with Guissou Jahangiri
- For Recording in History (narratives of victims of one decade), edited by Jawad Darwaziyan, Autumn 2012

جواد دروازیان در سال ۱۳۶۷ در درواز و بدخشان زاده شده است. در سال ۲۰۰۵/۱۳۸۴ به کابل آمد و اکنون دانشجوی جامعه‌شناسی در دانشگاه ابن سینا است. همچنین از ۲۰۰۸/۱۳۸۷ تا اکنون در بنیاد آرمان شهر کار می‌کند و فعالاً مسئولیت برنامه‌های حقوق بشری این سازمان را به عهده دارد. او یکی از فعالان حقوق زنان بوده است و در برگزاری بسیاری از برنامه‌ها، کنفرانس‌ها و سیمینارها در این عرصه فعالیت کرده است. همچنین عضو هیأت دبیره‌ی نشریه‌ی این سازمان است و طی این سال‌ها در تهیه و نشر آثار زیر همکار بوده است.

- صلاحیت قضایی جهانی؛ به کوشش خلیل رستم‌خانی با همکاری جواد دروازیان، پاییز ۲۰۱۰/۱۳۸۹، «سیاست نامه ۶-۷»
- فدرالیسم و دموکراسی، به کوشش جواد دروازیان و گیسو جهانگیری با همکاری شورانگیز داداشی، ۱۳۹۰/۲۰۱۱، «سیاست نامه ۱۰-۱۱»
- برای ثبت در تاریخ (روایت قربانیان یک دهه)، به کوشش جواد دروازیان، پاییز ۲۰۱۲/۱۳۹۱
- زندان، زندانی و حقوق بشر، به کوشش خلیل رستم‌خانی و جواد دروازیان، با همکاری گیسو جهانگیری، پاییز ۱۳۹۱/۲۰۱۲، «سیاست نامه ۱۳-۱۲» (این سیاست نامه به زبان انگلیسی نیز چاپ شده است)



نخستین جشنواره بین‌المللی فیلم زنان - هرات

1st-International Women Film Festival-Herat

فیلم‌های افغانستان

Afghanistan's Films





نخستین جشنواره بین‌المللی فیلم زنان - هرات
1st-International Women Film Festival-Herat

Icy Sun

Ramin Mohammadi
Afghanistan
A woman that is surrounded by the ethnics black minded environment, as she wants to step into the cinema acting world, she is misused and raped. On the other side she is married to a drug addicted young man.

آفتاب یخ زده

کارگردان: رامین محمدی
کشور: افغانستان
داستان فیلم: زنی با شوهر معتاد و محدود در زیر فشار محیط تیره و تار پیرامون خود می خواهد بازیگر سینما شود ولی مورد تجاوز قرار می گیرد.

About the director:

Cinema for me is a door to the undiscovered world, to the lost men, a way in which with passion and enthusiasm I am looking for beauties. The art of cinema is the language through which I identify myself and the world surrounding me. I want to live with this beautiful art as it enables me to fly from one world to another and I become more knowledgeable about the nature and human beings.

After I graduated from Fine Arts Faculty, I started my career in 2002 in Afghan Film Studio and Goethe-Institute. And from Afghanistan as an invitee by scholars of Asian Film Academy, was invited to attend the academic cinema training and experiencing one team film production in South Korea in 2012. My first film in this direction was Peace which was made in 2006 and after that I have made several series, films, documentaries, video clips, and advertising clips. I have directed series like, Sallam, Hechland, and one episode of Raz Hay E En Khana. I also directed and produced TV shows like, Del na del show, Mozhdha Show and Concerts. The very recent and fresh project of mine is a digital feature film titled Love Ethics post production under editing 2012. And this is one of my recent cinematic visions through the new faces of actors.

Filmography

2011 - Present Sanayee Film Production (SFP) Production Director
2010 - 2011 One TV Producer, Director, Post Production Manager
2005 - 2010 Tolo TV Director, Editor



نخستین جشنواره بین‌المللی فیلم زنان - هرات
1st-International Women Film Festival-Herat

Bearing the Weight

13 min
Direction and Camera by
Mona Haidari
Editing by Hamid Arshia
Sound by Sayed Qasem Hos-
saini
Afghanistan
Not long after marrying at
twenty-one, Shafiqa lost her
husband, her newly born
daughter, and her leg in a
rocket attack. The wars in
Afghanistan have left some
700,000 disabled. Many -
especially disabled women
and children - are hidden from
view, trapped by their culture.
Shafiqa overcame the "paraly-
sis of her soul" and found a
way to take care of herself, her
two sons, and her community.

Mona Haidari, is from Wardack and lives in Kabul. The focus of her works
has shifted from painting, to photography, to documentary filmmaking.
She is the assistant producer of Focus Reports, a program on social is-
sues, for Negah TV. Mona also participated in cinéma vérité training with
Atelier Varan.

تحميل وزن

۱۳ دقیقه
کارگردان: مونا حیدری
کشور: افغانستان
داستان فیلم: چیزی از ازدواج شفیقه
نگذشته بود که او شوهرش، دختر
نوزاد و پایش را در اثر حمله راکتی
از دست داد. جنگ های افغانستان
به معلول شدن ۷۰۰۰۰۰ نفر انجامیده
است. بسیاری از آنها - به ویژه زنان
و کودکان معلول - در تله فرهنگ
خود از دیده ها پنهان هستند. شفیقه
بر «از کار افتادگی روانی» خود غلبه
کرد و راهی برای مراقبت از خود، دو
پسرش و محیط پیرامونش یافت.



نخستین جشنواره بین‌المللی فیلم زنان - هرات
1st-International Women Film Festival-Herat

Violence Against Women - 10 Years On

2012

Director: Alka Sadat
Produced by UNAMA and Radio Television AFghanistan
Afghanistan

It has been 10 years since the international community and local entities' initiated their efforts towards the elimination of violence against women, the women of Afghanistan are still suffering victims of violence and lawlessness.

Synopsis:

It has been 10 years since the international community and local entities' initiated their efforts towards the elimination of violence against women, the women of Afghanistan are still suffering victims of violence and lawlessness. The Taliban, no longer in power, is present in the shadows, and their brutal practices and policies towards women, especially in the countryside, are still profoundly visible. "Violence Against Women - 10 Years On" explores how, and why, this recurrent atrocity against women in Afghanistan continues to rise despite government and international community efforts to implement the law on the elimination of violence and the establishment of a High Commission for the Prevention of Violence against Women.

About the director:

Alka Sadat was born in Herat Afghanistan. She studied Cinema in Italy. Her first film brought recognition by winning the Afghan Peace Prize. Alka has since made numerous documentaries winning international awards all over the world as camerawoman, and director. She made 15 Documentary films 1 short fiction films. Alka is passionate about human rights - in particular right for women. Her desire is to not only address the problems Afghans faces, but to also show the good side of Afghans and their culture.

خشونت علیه زنان - پس
از ۱۰ سال

۲۰۱۲

کارگردان: الکا سادات

کشور: افغانستان

داستان فیلم: ده سال پس از آغاز
فعالیت جامعه بین‌المللی برای از میان
برداشتن خشونت علیه زنان، زنان
افغانستان هنوز قربانی خشونت و بی
قانونی هستند.



نخستین جشنواره بین‌المللی فیلم زنان - هرات
1st-International Women Film Festival-Herat

The Road Above

6 min
Direction and Camera by
Aqeela Rezai
Additional Camera by Reza
Sahel and Baqir Tawakoli
Editing by Jawed Taiman
Sound by Reza Sahel

Afghanistan
It is estimated that out of 28 million Afghans, 1 million are addicted to heroin. Mona tried once to get her husband into treatment, but he escaped and she hasn't seen him since. Now she works street construction, but does the manual labor wearing a burqa to protect the honor of her family.

Aqeela Rezai stars in Iranian director Samira Makhmalbaf's film *Five in the Afternoon* and appears in many other TV dramas. Since 2009 she has worked part time for the Independent Election Commission. She previously produced and appeared in a documentary on the challenges faced by actresses in Afghanistan.

خیابان بالا

۶ دقیقه

کارگردان: عاقله رضایی

کشور: افغانستان

داستان فیلم: برآورد می شود که از

۲۸ میلیون نفر جمعیت افغانستان، ۱

میلیون نفر به هرویین معتاد باشند.

مونا یک بار سعی کرد شوهرش را

وادار به معالجه کند، اما او فرار کرد و

مونا از آن پس او را ندیده است. مونا

اکنون کارگر خیابان سازی است، اما

این کار را با سرکردن برقع انجام می

دهد تا آبروی خانواده اش را حفظ

کند.



نخستین جشنواره بین‌المللی فیلم زنان - هرات
1st-International Women Film Festival-Herat

Cage

Karima Hassanzada
Afghanistan
A widow is seeking to save her sick child.

Aday

Karima Hassanzada
Afghanistan
Aday means mother in Pashto language and the film is about peace.

قفس

کارگردان: کریمه حسن زاده
کشور: افغانستان

داستان فیلم: داستان زندگی زنی بیوه ایست که به خاطر نجات فرزند مریض اش تلاش میکند او تلاش دارد تا از هرراهی ممکن نفقه ای فامیل اش را تامین کند کارهای طاقت فرسا و سختی را انجام میدهد مزدورکاری میکند ریگ و سمنت به ساختمان ها میبرد ولی در نتیجه بیماری فرزند اش ...

اده

کارگردان: کریمه حسن زاده
کشور: افغانستان

داستان فیلم: روایت کوتاه از زندگی زنی است که در یکی از روستاهای افغانستان زندگی میکند و دختری کوچکی یگانه آرزوی زندگی اش است از قضا شکار ماین های دوره ای جنگ شده و عروسک کوچک اش را سگ همراه اش به خانه میآورد...

About the director:

I am Karima Hassanzada; I was born in 1986 in Kabul Afghanistan. Graduated from High School in Iran. From young hood I was fond of cinema but still unreached to my wishes which I have in cinema due to of bad situations we returned from Iran to Afghanistan. I got a good job in Tolo TV which here is a lot of way to gain my wishes I started my first work in the first drama (Razhai Ein Khana) directed by Roya Sadat I was Makeup Artist. About five years I am working in Kaboora Production in Drama Department and many other projects. In 2009 I made a short film by the name of (Aday) in Pashto language it means Mother which was about Peace in 2011 I made another short film (Quaisler) in Uzbek Language it means Girls. In 2012 I made another short film (Qafas) which means Cage and its duration is 2 min 20.



نخستین جشنواره بین‌المللی فیلم زنان - هرات
1st-International Women Film Festival-Herat



Again Life

Dir: Hassan Fazeli

Afghanistan

An Afghan woman who has husband and a kid loses her leg in mine explosion. After this incident her husband leaves her and their kid. She has to stand on her feet to continue her life and...

دوباره زندگی

۱۴ دقیقه

نویسنده و کارگردان: حسن فاضلی

کشور: افغانستان

داستان فیلم: این فیلم، تلاش یک زن معلول افغان، برای شروع یک زندگی جدید را روایت میکند. در جامعه اش مردم معتقدند که زن فقط باید در خانه باشد و برایش مشکلاتی ایجاد میکنند حتی شوهرش او را طلاق میدهد و از قریه بیرون میاندازد. زن دست از تلاش برنمیدارد، هم درس میخواند و هم برای مخارج زندگی خود و طفلش کار میکند. با تلاش و پشتکار رشد میکند، کاندیدای شورای ولایتی میشود و برای سخنرانی در همان قریه میرود. مردم قریه مخصوصا شوهرش تعجب میکنند از اینکه توانسته تا این مرحله رشد کند.

About the director:

- Drama actor; filmmaking courses and workshops with Iranian, Afghan and European masters;
- Taught script writing, directing and acting;
- Produced plays and TV plays and series;
- Worked as manager in various festivals;
- Wrote plays and film scripts;
- Established Jump Cut group with other filmmakers in Afghanistan;

Festivals & Awards:

Has shown films in festivals in Europe, India, Iran, Afghanistan, Tajikistan and Chile and won some awards.

"Again Life" won the best film award in Women's Voices from the Muslim World: A Short-Film Festival, USA 2011



نخستین جشنواره بین‌المللی فیلم زنان - هرات
1st-International Women Film Festival-Herat



Flavour of Powder

طعم پودر

Zabiullah Faheem
Afghanistan

A poor addicted man tears up his daughter's belly and leaves his wife with the dealer to obtain powder.

کارگردان: ذبیح الله فهیم میاخیل

کشور: افغانستان

داستان فیلم: فقیر مرد معتاد بخاطری
اعتیادش شکم دختر خود را دریده
و خانم اش را بخاطر بدست آوردن
پودر، نزد پودر فروش رها میکند.
بعد از به دست آوردن پودر با پولیس
روبرو میشود از نزد آنها فرار کرده
بلاخره با موتر تصادم میکند و از بین
میرود.

About the director:

- Graduate Directing, Kabul
- Actor in TV series
- Assistant director of series
- Made two short films



نخستین جشنواره بین‌المللی فیلم زنان - هرات
1st-International Women Film Festival-Herat



Laila

documentary

Dir: Batool Moradi
Afghanistan

Several women suffering from mental illness caused by the war are living in the mental institution of the Red Crescent Association in Kabul.

لیلا

مستند

کارگردان: بتول مرادی

کشور: افغانستان

داستان فیلم: در مورد چند زنی است که در آسایشگاهی روانی حلال احمد کابل نگه داری میشوند این زنان اغلب به خاطر مشکلات ناشی از جنگ دچار این تکلیف شده اند این فیلم تلاش میکند تا از بعد انسانی به زندگی این گروه کوچک نگاه کند که از جامعه ترد شده اند.

Born 1981

- 10 years work in literary publications;

- Has made documentaries since 2006, including: Carpet weavers, Laila, Other angle



نخستین جشنواره بین‌المللی فیلم زنان - هرات
1st-International Women Film Festival-Herat



MOHTARAMA
Production: Malek Shafi & Diana Saqeb

Muhtarama

محترمه

2012

DIRECTORS: Malek Shafi & Diana Saqeb

Photography: Malek Shafi'i

Editor: Esmael Adavi

Prepared by: Afghanistan

Cinema Club (BASA)

Afghanistan

Muhtarama is a joint project undertaken by Diana Saqeb and Malek Shafi'i. In this movie, Malek Shafi'i follows Diana Saqeb, who is also one of the organizers of the protests against the Shia Law, and highlights the concerns and worries of like-minded women.

۲۰۱۲

کارگردان: ملک شفیعی، دیانا ثاقب

کشور: افغانستان

داستان فیلم: «محترمه» پروژه مشترک

دیانا ثاقب و ملک شفیعی است. در

این فیلم، ملک شفیعی دیانا ثاقب را

که یکی از سازمان دهندگان اعتراض

به قانون احوال شخصیه شیعه است

دنبال می کند و نگرانی ها و دغدغه

های زنان هم فکر را به نمایش می

گذارد.

Synopsis:

In 2009, the Afghan Parliament approved the Shia Family Law, which was then signed by President Karzai. The law severely restricted women's freedom, making it illegal for them to exit the house without their husband's consent or resisting to their husband's sexual demands.

The Afghan women who were against this law, gathered and protested in front of Afghanistan's biggest religious school where the law was written with support from Sheikh Asif Mohsini (an Islamic scholar and the founder of the school). The protests turned violent as the students of the school began humiliating the women protestors by beating, spitting, and labeling them as "Western followers".

This was one of the first major movements by women for their rights.

This seemed to be the right time to visit other provinces to learn about the concerns and challenges of the educated Afghan women and their hopes and expectations from women movements.

Muhtarama is mainly about the educated Afghan women and their common concerns that ranges from lack of political and social rights to domestic violence and troubled married lives to street harassment.



نخستین جشنواره بین‌المللی فیلم زنان - هرات
1st-International Women Film Festival-Herat

Light Breez, Memories of an Immigrant girl
(Lahký vánok)

Fiction, 2010 SK, 00:55:00
(supported by Ministry of Culture of SR, 50 min., fiction film)
Written & Directed: Sahraa Karimi
Story, Script: Sahraa Karimi
Cinematography: Mário Kičák
Editing: Petra Vladyková
Music: Rastislav Dubovský, Hamid Derakshani; Music of the Persian Mystics
Sound: Alexander Bori
Cast: Sahraa Karimi, Lenka Kuch-tová,...

Production: Veronika Vrabcová, Katarína Solovicová

Copyright : FTF- VSMU
Afghanistan-Slovakia

The story inspired by a real life experience of the author depicts her first emigration year in a new country. It is not only in the integration process but most of all on the inner world of the heroine that is represented by her poetry and diary notes.

About the director:

Date and place of birth: 20.5.1982, Kabul, Afghanistan

Ph.D, Film Directing, fiction film, The Academy of Music and Performing Arts (VŠMU), Slovakia

- Actor in several films;

- Camerawoman, script writer, photographer;

- Assistant director in TV series, Slovakia;

- Assistant professor, film directing, Slovakia;

- Lecturer, Kabul University, Wisconsin University

Filmography:

At school with foreigners; Gabo; Searching For a Dream; Light and Dar; Behold Alone Woman

at the Beginning of a Cold Season; A simple question; Borqe, My Prison; One World;

Darovanému koňovi na zuby nepozeraj

Short fiction films made on the topics of 4 Slovak sayings:

- Kto druhému jamu kope, sám do spadne

- Čo oči neviadia, to srdce nebolí

- Čierna ovca

- Tabloid – Woman – Society

- Happiness

Steal or Not to Steal; The Hill of White Elephants; The Ballerina; Chris; Paulina; Derniere;

Simona Between March 20 – 2; Look Back In Anger; Raining,...; boristka;

Silence; Light Breeze - Memoirs from the diary of an emigrant; Afghan Women Behind the

Wheel; With Pigeons; Parlika: A woman in the land of Men

نسیم ملایم
خاطرات یک دختر مهاجر

داستانی، ۲۰۱۰، ۵۵ دقیقه

کارگردان: صحرا کریمی

کشور: افغانستان - اسلواکی

داستان فیلم: داستان فیلم از یک

زندگی واقعی الهام گرفته و در باره

سال اول مهاجرت نویسنده در یک

کشور تازه است.



نخستین جشنواره بین‌المللی فیلم زنان - هرات

1st-International Women Film Festival-Herat

فیلم‌های بین‌المللی

International's Films



نخستین جشنواره بین‌المللی فیلم زنان - هرات
1st-International Women Film Festival-Herat

THE VALUE OF A TREE

ارزش یک درخت

Animation, 2008, 4 min
Salisa Piencharoen
Country of Production:
Thailand
When nature is being destroyed by human being's developing technology, the effects of natural disasters become severe and difficult to control.

۴ دقیقه، ۲۰۰۸، پویانمایی
کارگردان: سالیسا پینچاروئن
کشور محل تولید: تایلند
داستان فیلم: زمانی که تکنولوژی ساخت انسان طبیعت را نابود می‌کند، بلاهای طبیعی شدید و کنترل آنها سخت می‌شود.

About the film maker:

2004 – 2008: Graduate in Communication Design Program, Faculty of Architecture at King Mongkut's Institute of Technology Ladkrabang University. Film and Video Major
Festivals and Awards:

2008

Animation "The Value of Tree" (Clay Painting Animation) were chosen to be 1 of the 10 and received an educational fund from the Young Thai Artist Award 2008

2009

Animation "The Value of Tree" (Clay Painting Animation) won in a Animation and Multimedia "Technology and Global Warming" from the Ministry of Information and Communication Technology

2009

Animation "The Value of Tree" (Clay Painting Animation) Prize of Payut Ngaokrachang - Honorable mention from 13th Thai short film & Video Festival



نخستین جشنواره بین‌المللی فیلم زنان - هرات
1st-International Women Film Festival-Herat



SPONCHOI Pispochoi

6 min, 2010, animation
Dir: Ikue Sugidono & Miyako Nishio
Japan
A human being actually consists of many insects having their own will. Suddenly a giant parasite, SPONCHOI Pispochoi, comes to their peaceful community. How do the insects break away from this parasite?

اسپونچوی پیپوچوی

۶ دقیقه، ۲۰۱۰، پویانمایی
کارگردان‌ها: ایکوئه سوگیدونو و میاکو نیشیو
کشور: جاپان
داستان فیلم: انسان از حشره‌های زیادی تشکیل می‌شود که خود دارای اراده هستند. ناگهان یک انگل غول پیکر، اسپونچوی پیپوچوی، در جامعه آرام آنها وارد می‌شود. این حشره‌ها چگونه از این انگل دور می‌شوند؟

About the Director

Born in 1984, Ikue Sugidono formed a creative unit "pecoraped" with Miyako Nishio in 2006 and they have been producing animation films including Straying Little Red Riding Hood (2007) and Chousa (2008). They graduated from the Hiroshima City University Graduate School of Art in Intermedia Design in 2008.

Director's Statement

If a human consists of many insects, what will happen? We started the film with this idea. We wanted to shock the person who is watching our animation. At first, it seems like a cute and funny musical, but the end takes the viewer by surprise. That's exactly what we had in mind.

Awards/Festivals

Image Forum Festival, Tokyo / SITGES Festival Internacional de Cinema Fantàstic de Catalunya / Animated Dreams, Estonia



نخستین جشنواره بین‌المللی فیلم زنان - هرات
1st-International Women Film Festival-Herat

THE STATION

10 min / 2011 / animation

Director: Nahid Samadi Amin
Iran

Two men live in an abandoned station.

One day, incidentally, one of them exits the station on a train. He discovers a bigger world different from the small world of the station.

ایستگاه

۱۰ دقیقه، ۲۰۱۱، پویانمایی

کارگردان: ناهید صمدی امین

کشور: ایران

داستان فیلم: دو مرد در یک ایستگاه

متروک زندگی می‌کنند. روزی یکی از آنها به طور اتفاقی با قطاری از آنجا خارج می‌شود و دنیای بزرگتری از دنیای کوچک ایستگاه را کشف می‌کند.

نخستین جشنواره بین‌المللی فیلم زنان - هرات
1st-International Women Film Festival-Herat

**APARIJITA - EK AUR
NUMAISHH**

Student Animation Film from
National Institute of Design,
Ahmedabad
6 mins / 2006

Dir: Kanupriya Vijay Vargiya
India

A young bride-to-be puts
her foot down about dowry
demands.

آپاراتیجا - اک اُتور نومایش

فیلم پویانمایی دانشجویی از انستیتوت
ملی طراحی، احمدآباد
۶ دقیقه، ۲۰۰۶

کارگردان: کانوپریا وِجای واریجا
کشور: هند

داستان فیلم: دختری که قرار است
عروس شود به شدت با الزام جهیزیه
مخالفت می‌کند.



نخستین جشنواره بین‌المللی فیلم زنان - هرات
1st-International Women Film Festival-Herat



THE LAST GAME

Short / 2006 / 13 minutes
Directed and written by Mujde Arslan

Cast: Hasan Günyar, İlyas Bestan
Turkey

A story of friendship told through a very special relationship of two old men who live in ghettos of the city.

آخرین بازی

۱۳ دقیقه، ۲۰۰۶، فیلم کوتاه

کارگردان: مؤده ارسلان

کشور: ترکیه

داستان فیلم: روایت داستان دوستی

از طریق رابطه ویژه دو مرد که در

محلات فقیر شهر زندگی می کنند.

Synopsis:

A story of friendship told through a very special relationship of two old men who live in ghettos of the city. They live in two distant corners, but yet, everyday they cross the city with many difficulties to meet and play chess. It is a place far from the city where skyscrapers are seen behind haze. Do these two old kings have any chance to win this game against the city?

About the director:

Mujde Arslan was born in 1981 in Mardin. She received her undergraduate degree from Dicle University's Biology Department. She got her master's degree from the Faculty of Communication -Marmara University, Department of Cinema. She has worked as a journalist in DIHA (Dicle News Agency), and "Yedinci Gündem" and "Gündem" newspapers. She also writes essays on culture and cinema published in various magazines and newspapers. She received various national and international awards with her short, "The Last Game. After her first short film, "The Last Game", she directed another short, "Nora", and a TV documentary, "Second Address". She is also the author of the book, "Rejisör Atif Yılmaz", based on interviews made with the legendary Turkish film director late Atif Yılmaz

Selected Festivals and Awards:

- * 5th Mediterranean Short Film Festival of Tangier (2007): Special Mention Award
- * Marmara University Short Film Competition (2007): Best Cinematography Special Mention Award
- * PAM Environmental Film Festival (2007): Encourage Award
- * Tohum Short Film Festival (2007): Love and Friendship Award
- * 12th Boston Turkish Festival Documentary and Short Film Competition (2007): Best Short Film Award



نخستین جشنواره بین‌المللی فیلم زنان - هرات
1st-International Women Film Festival-Herat



آخرین مراسم

17 mins/ 2009

Director: Yasmine Kabir

Country of Production: Bangladesh

The film depicts the ship breaking yards of Chittagong - a final destination for ships that are too old to ply the oceans any longer.

۱۷ دقیقه، ۲۰۰۹

کارگردان: یاسمین کبیر

کشور محل تولید: بنگلادش

داستان فیلم: این فیلم کارگاه‌های شکستن کشتی در چیتاگونگ را نشان می‌دهد که آخرین مقصد کشتی‌هایی است که از فرط کهنگی دیگر نمی‌توانند اقیانوس را بپیمایند.

Synopsis:

The Last Rites' depicts the ship breaking yards of Chittagong - a final destination for ships that are too old to ply the oceans any longer.

Every year, hundreds of ships are sent to yards in Bangladesh. And every year, thousands of people keep coming in search of jobs in these yards. Risking their lives to save themselves from hunger, they breathe in asbestos dust and toxic waste.

Viewed from a distance, the workers appear dwarfed by the sheer enormity of the ships. The monolithic structures of the ships present a stark contrast to the human workers in their vulnerability. The elemental struggle between man and metal figures throughout the film. Alongside these exist scattered images of fishermen, struggling to eke out a living by the yards.

What emerges, in a greater context, is the tragedy of the human condition.

About the filmmaker:

Yasmine Kabir is an independent filmmaker based in Bangladesh.

Film Screenings:

- * 21st International Documentary Film Festival, Amsterdam, the Netherlands, 2008
- * 52nd San Francisco International Film Festival, San Francisco, USA, 2009
- * 7th Film South Asia, Kathmandu, Nepal, 2009
- * 13th Ismailia International Festival for Documentary and Short Films, Ismailia, Egypt, 2009
- * 51st Bilbao International Documentary and Short Film Festival, Spain, 2009

Awards:

- * Ram Bahadur Trophy for Best Film, Film South Asia, Kathmandu, Nepal, 2009
- * Egyptian Film Critics Association Prize for the Best Film in all competition, 13th Ismailia International Film Festival, Egypt, 2009
- * Jury Award for Experimental Film, 13th Ismailia International Film Festival, Egypt, 2009.

نخستین جشنواره بین‌المللی فیلم زنان - هرات
1st-International Women Film Festival-Herat



IS IT JUST A GAME?

آیا این فقط یک بازی است؟

experimental, 2007, 5 min
Director: Shakuntala Kulkarni
Country of Production: India
An attempt to address and challenge issues of violence and viciousness within the politics of gender, caste and race the world over.

تجربی، ۵ دقیقه، ۲۰۰۷
کارگردان: شاکونتالا کولکارنی
کشور محل تولید: هند
داستان فیلم: کوششی است برای توجه به مسایل خشونت و بی‌رحمی در سیاست‌های مربوط به جنسیت، کاست و نژاد در سراسر جهان و مقابله با آنها.

Synopsis

Kabaddi is a game the film maker played as a young girl, for pure fun and joy. Now as a grown up, she asks "Is it just a game?" An attempt to address and challenge issues of power versus victimization, violence and viciousness, within the politics of gender, caste and race the world over.

Note on the filmmaker

Shakuntala Kulkarni

www.shakuntalakulkarni.com

Lives and works in Mumbai, India

1950 born in Dharwad.

1972 G.D Art and

1973 Post Diploma Murals, Sir J.J. School of Arts, Mumbai

1975-76 Printmaking, MSU, Baroda; Viswabharati, Santiniketan.

Selected solo shows of multi disciplinary and interactive/collaborative projects -

2007 "...and when she roared the universe quaked"

2005 /2004 "Grandmother's Tales",

2000/2001 "Reduced Spaces"

Selected group shows -

2008/2011 The Veil: Visible and invisible spaces, USA

2009 Tri-Continental Film Festival India,

2009 Separating the myth from reality, the status of woman, Katmandu, Nepal.

2008 Cast some light, Glasgow international Festival of Contemporary Visual Art

Awarded Prince Claus Fund in 2002; participated in cultural programme, Russia

2001; Residency, Brewery Arts Centre, Kendal, UK, 1998.

نخستین جشنواره بین‌المللی فیلم زنان - هرات
1st-International Women Film Festival-Herat

TOCAR
Y LUCHAR
Una película de Alberto Arvelo

To Play and to fight Tocar y Luchar (original title)

70 minutes

Director: Alberto Arvelo
Venezuela

This film presents the captivating story of the Venezuelan Youth Orchestra System, an incredible network of hundreds of orchestras formed within most of Venezuela's towns and villages.

Synopsis:

This film presents the captivating story of the Venezuelan Youth Orchestra System, an incredible network of hundreds of orchestras formed within most of Venezuela's towns and villages. Once a modest program designed to expose rural children to the wonders of music, the system has become one of the most important and beautiful social phenomena in modern history. The documentary portrays the inspirational stories of world class musicians trained by the Venezuelan system, including the Berlin Philharmonic's youngest player Edicson Ruiz and world renowned conductor Gustavo Dudamel.

With interviews with many of the world's most celebrated musicians including the great tenor Placido Domingo, Claudio Abbado, Sir Simon Rattle, Guiseppe Sinopoli, and Eduardo Mata, To Play and To Fight is an inspirational story of courage, determination, ambition, and love showing us that... only those who dream can achieve the impossible.

بازی کنیم و بجنگیم

۷۰ دقیقه

کارگردان: آلبرتو آرولو

کشور: ونزوئلا

داستان فیلم: این فیلم در باره سیستم ارکستر جوانان در ونزوئلاست که از شبکه عظیم صدها ارکستر در شهرها و روستاهای ونزوئلا شکل می گیرد.



نخستین جشنواره بین‌المللی فیلم زنان - هرات
1st-International Women Film Festival-Herat

GOING UP THE STAIRS: PORTRAIT OF AN UNLIKELY IRANIAN ARTIST

2011/ 52min
Rokhsareh Ghaem Maghami
Iran

Akram is an illiterate 50-year-old Iranian woman who became a painter unexpectedly when her young grandson asked her to work on a drawing.

بالا رفتن از پله ها: چهره یک
هنرمند غیرمعمول ایرانی

۵۲ دقیقه، ۲۰۱۱

کارگردان: رخساره قائم مقامی

کشور: ایران

داستان فیلم: اکرم، زن بی‌سوادی

است که در سن ۵۰ سالگی شروع

به کشیدن نقاشی می‌کند. شوهر او

که ۱۷ سال از او بزرگ‌تر است به

شکل‌های مختلف نارضایتی خود را از

نقاشی‌های اکرم ابراز می‌کند.

Synopsis:

Akram is an illiterate 50-year-old Iranian woman who became a painter unexpectedly when her young grandson asked her to work on a drawing; that simple act tapped into an explosion of powerful, primitive and colourful paintings, which she hid under the carpet from possibly disapproving eyes. Her Western-educated children have arranged for her to have an exhibition in far-off Paris. The only hitch in this plan is that Akram must obtain permission from her husband – whom she was married to when she was 8 and he was in his 30s – in order to attend. Their comfortable bickering covers up Akram's frustrations and fears that her chance for recognition of her magical talent lies completely in the hands of this conservative and traditional Iranian man.

Warm, revealing, often surprisingly funny, this portrait of an unlikely artist shows us that true talent will refuse to be stifled and you don't need an education to understand, to feel, and to paint.

Rokhsareh Ghaem Maghami was born in Tehran. She has a BA in cinema and a MA in animation. She has done research on "animated documentary". Cyanosis, her short film in that genre for her MA degree, won awards at festivals across the world. Her research has been published as a book in Iran.

Festivals and awards:

- Alliance of Women Film Journalists Award: Best Female Directed Film, Sheffield Doc/ Fest
- Silver Wolf Nomination, International Documentary Film Festival Amsterdam

نخستین جشنواره بین‌المللی فیلم زنان - هرات
1st-International Women Film Festival-Herat

JAILING THE INNOCENT

18 mins/ 2008

Dir: Yaara Bou Melhem

Country of Production: Australia

Every year up to 20 Jordanian women are murdered in honour killings. In response, the country's 12 governors have been given the power to lock up the innocent victims under the guise of keeping them safe rather than go after the would-be perpetrators.

به زندان افتادن بی گناه

۱۸ دقیقه، ۲۰۰۸

کارگردان: یارا بو ملهم

کشور محل تولید: استرالیا

داستان فیلم: هر سال در حدود

۲۰ زن اردنی در قتل‌های ناموسی کشته می‌شوند. برای مقابله با این وضع، ۱۲ والی کشور به جای این که جنایتکار را تعقیب کنند، اختیار یافته‌اند قربانیان بی‌گناه را به بهانه محافظت از آنها در حبس نگه دارند.

Synopsis

Video journalist Yaara Bou Melhem meets the women of Jordan who've been imprisoned under the guise of keeping them safe. Every year, up to 20 Jordanian women are murdered in honour killings. In response, the country's 12 governors have been given the power to lock up the innocent victims, rather than go after the would-be perpetrators.

Bou Melhem travels to Jordan to find out what life is like for women fleeing honour killings in that country.

Note on the filmmaker:

YAARA BOU MELHEM is currently a videojournalist for SBS Television's national indigenous current affairs program, Living Black. Yaara has worked as a production assistant for the SBS news desk and then as SBS Insight's online producer. She soon took on a cadetship with SBS before joining World News Australia.

In 2008, Yaara reported and filmed stories in the Middle East for Dateline and World News Australia. She looked at women who were imprisoned by Jordanian authorities to protect them from their families who wanted to kill them in honour killings. Yaara also followed a Palestinian circus as it travelled through the West Bank's complex checkpoint system reporting on the impact of the Israeli barrier on daily Palestinian life.

Yaara received the Young Australian Television Journalist of the Year in 2009 for JAILING THE INNOCENT.

Judges Comments:

"Yaara's entry displayed thorough research and skill with the camera and the written word. Her courage in challenging the prison authorities was also noted. Yaara's three entries were of the highest possible standard and all clearly showed the contrasts and tensions existing in Middle East. They were beautifully presented."



نخستین جشنواره بین‌المللی فیلم زنان - هرات
1st-International Women Film Festival-Herat



Where Do I Belong

96 min / 2008 / documentary

Director: Mahvash Sheikholeslami

Iran

Iran is the main country in the world which accepts the refugees.

This documentary film is about the marriages of the Iranian girls with the Afghans in Iran and Afghanistan. The problems caused by immigration also have been investigated in this film.

به کجا تعلق دارم

۹۶ دقیقه، ۲۰۰۸، مستند

کارگردان: مهوش شیخ الاسلامی

کشور: ایران

داستان فیلم: ایران بیش از هر کشور

دیگر جهان مهاجر می پذیرد.

این فیلم مستند در باره ازدواج

دختران ایران با افغان ها در ایران و

افغانستان است. مشکلات ناشی از

مهاجرت نیز در این فیلم بررسی می

شود.



نخستین جشنواره بین‌المللی فیلم زنان - هرات
1st-International Women Film Festival-Herat



Twenty Dollars

بیست دلار

15 min, 2011, fiction

Dir: Lam See Chit

Hong Kong

The fresh fruit market in Hong Kong serves a cocktail of prostitution, gambling, drug addiction and gang violence. Innocence is sold at \$20.

۱۵ دقیقه، ۲۰۱۱، داستانی

کارگردان: لام سی چیت

کشور: هنگ کنگ

داستان فیلم: بازار میوه در هنگ کنگ محل فحشا، قمار، اعتیاد به مواد مخدر و خشونت باندهای جنایتکار است. معصومیت به مبلغ ۲۰ دلار به فروش می‌رسد.

About the Director

Lam See Chit was born in 1988, graduated from the Academy of film, Hong Kong Baptist University. Twenty Dollars is her graduation film.

Director's Statement

It's usually boys who would like to show they can make an action movie; show that they know how a gangster should look; how he talks and frowns and make it clear he won't put up with something; how he casually decides on life and death. But the director said, "4 years ago, I was the girl in the film."

Festivals and screenings

41st International Film Festival Rotterdam; 34th Clermont-Ferrand Short Film Festival; 8th IAWRT Asian Women's Film Festival 2012; EUROSHORTS 2011; International Short Film Festival Shnit; International Film Festival Bratislava; Motovun Film Festival 14; FILMCARAVAN Imperia International Travelling Shorts Fest; 13th Digicon6; 6th Pentedattilo Film Festival 2011; 4th U.Frame International Academic Video Festival; 3rd International Short Film Festival Cyprus; 6th Beijing Independent Film Festival 2011; St. Petersburg Student Film Festival; 3rd Macau international film festival; XXXI VGIK International Student Festival; Media University film show in China; 2012 golden koala international chinese film festival; 1st Shanghai Jiaotong University movie festival; 1st Macau Independent Film Festival; 2011 Shenzhen international fringe festival; ShenZhen YuanTong University Student Film Show 2011

Awards

- Motion Picture Association of America, International Federation Against Copyright Theft (Greater China) individual short film competition first runner up
- The 3rd Chang Kuo-sin Award for Aspiring Young Communicators--silver award
- Zhujiang Delta new artist exhibition 2011 first - runner - up
- 13th Digicon6 prize-of-effort winner
- 1st Shanghai Jiaotong University movie festival -- best director
- Hong Kong Heart short film competition -- best fiction
- Euroshorts 2011 -- Best Fiction
- 3rd Macau International Movie Festival international university section - Best Director



نخستین جشنواره بین‌المللی فیلم زنان - هرات
1st-International Women Film Festival-Herat

Chinese Opera Boy

پسرک چینی اپرا

24 min, 2009, fiction
Dir: Wong Yuen Yin (Clara)
China
Kit, a secondary school teenager, a devout Cantonese Opera fan dying to become Master Fai's apprentice, is torn between his dream and his mother's desire for him to study abroad.

۲۴ دقیقه، ۲۰۰۹، داستانی
کارگردان: وونگ یوئن بین (کلارا)
کشور: چین
داستان فیلم: کیت دانش آموز دبیرستان و به شدت طرفدار اپرای کانتون است که تمایل زیادی برای کارآموزی از استاد فای دارد، اما این روایت او با آرزوی مادرش برای تحصیل او در خارج در تقابل قرار دارد.

About the Director

Clara Wong was born in Hong Kong. She studied in local Catholic School until the age of 16, which she went abroad and got her Bachelor of Science in Pharmacy degree. After Clara got her pharmacist license in the state of Illinois, she came back to Hong Kong and practised pharmacy for a few years. She enrolled in a part-time course organized by Hong Kong Film Directors' Guild and graduated in 1995. Immediately after graduation, she was recruited as a screenwriter of a feature film "Those Were The Days" produced by United Filmmakers Organisation (UFO) Production Co Ltd. After this film, she went back to the pharmacy profession. In 2006, she was admitted into The Hong Kong Academy for Performing Arts and graduated in 2009, major in directing. Apart from the directing experiences in short films within the academy, in 2007, she has taken part in several independent film productions including 1st assistant director for 2 short films, one of which entered The 2nd Fresh Wave Short Film Competition. In 2008, she has written a script for a TV drama for the television department of the Radio Television Hong Kong. She was an actress in an anti-domestic violence TV commercial for The Social Welfare Department. In 2009, her graduation project is completed, the story is about a boy who is chasing his dream to become a Cantonese Opera actor.

Festival Screenings

2011 One Country One Film festival
2011 Apachat International Film Festival (France)
34th Hong Kong International Film Festival and 2011 International Children Film Carnival
50th Brno 16 International Festival of Short fiction films, Czech Republic, Oct 2009
15th Hong Kong Independent Short Film & Video Awards, March 2010
2nd Film Festival of Film Schools of the Greater China Area



نخستین جشنواره بین‌المللی فیلم زنان - هرات
1st-International Women Film Festival-Herat



HOW GREEN WAS OUR VALLEY

32 mins / 2009

Dir: Fereshteh Joghataei

Country of Production: Iran

A dam has been built and the water is rising. 63 villages will be flooded and the residents must be uprooted. People wait for a miracle at a holy shrine.

چه سرسبز بود درّه ما

۳۲ دقیقه، ۲۰۰۹

کارگردان: فرشته جغتایی

کشور: ایران

داستان فیلم: سدی ساخته شده و آب بالا آمده است. سیل ۶۳ روستا را خواهد گرفت و روستاییان از بین خواهند رفت. مردم در یک امامزاده در انتظار معجزه هستند.

About the filmmaker:

FERESHTEH JOGHATAEI was born in Tehran in 1977. She graduated in Puppetry from Tehran Sooreh University. Since then she has worked in various capacities in different films - designer of special effects, continuity, make-up artist, set and costume designer.

Filmmaker's note

From the time of industrialisation until now, in any country, there has been a point named tradition and sometimes destruction that threatens it. In this film, How Green was our Valley, the characters may see themselves as victims of an industry because they have lost their homes and their land. At the same time, we cannot ignore the need for industries and the many job opportunities that are created. Perhaps losing some part of a tradition does not mean defeat. Perhaps the next generation are able to use industrialisation in a better way.

Festivals:

RIDM - Rencontres internationales du documentaire de Montréal, 2009
Queens International Film Festival, 2009
International Film Festival of the Art of Cinematography PLUS CAMERIMAGE, 2009
Phangan Film Festival, 2010 (Thailand)
Cinequest Film Festival, 2010 (San Jose, United States)
International Film Festival and Forum on Human Rights, 2010 (Geneva- Switzerland)
Tiburón International Film Festival, 2010 (United States)

Awards:

First Prize, Best documentary, 27th International Fajr Film Festival, 2009 (Iran)
Best Director, Tehran International Short Film Festival, 2009
Best Documentary, Parvin Etesami International Film Festival, 2009 (Iran)
Best Cinematography, Asa International Film Festival, 2009 (Iran)



نخستین جشنواره بین‌المللی فیلم زنان - هرات
1st-International Women Film Festival-Herat



Boxing Maidens

2009, documentary, 52 mins
Dir: Ilano Navaro
Turkey, France
In this film boxing is the arena for women to negotiate their way through power and family affiliations.

دختران بکسور

۵۲ دقیقه، ۲۰۰۹، مستند
کارگردان: ایلانو ناوارو
کشور: ترکیه، فرانسه
داستان فیلم: در این فیلم، بکس بازی زمینیه ای برای زنان است تا بتوانند راهشان را از درون قدرت و وابستگی های خانوادگی باز کنند.

Synopsis

Kaina, Anissa, Chirine and Sara are teenage boxers, the first girls to ever become boxers in Bagatelle, the suburb of Toulouse (France) where they live. Boxing has opened them up tremendously, but forces them into contradictions they are not always ready to handle. How does boxing fit into the life of daughters of Muslim immigrants from North Africa in France? On the ring, they are real fighters, learning to face all the difficulties they encounter. But as they grow older, they have to make choices. In what way will they use the power they have discovered they own?

About the filmmaker

Born in Istanbul in 1970, after completing her studies in sociology in New York, In 1995, she moved back to Istanbul and worked as a journalist for television. Since 2001, she lives in Paris and makes documentaries.

Festivals and Awards

Festival of Films in Exile, Paris 2010



نخستین جشنواره بین‌المللی فیلم زنان - هرات
1st-International Women Film Festival-Herat

PRINTED RAINBOW

Animation/35mm/15min/
color/2006

Director & Producer: Gitanjali
Rao
India

'Printed Rainbow' describes
the loneliness of an old wom-
an and her cat, who escape
into the fantastical world of
match box covers.

How the film was made:

Gitanjali painted the entire film frame by frame over three years as a labour of love dedicated to her mother and cat. The film went on to premier in Cannes in 2006 and won her the first set of laurels with three Awards for the Best Short film in Critic's Week, Cannes 2006. Then followed 22 international awards and screenings in over a hundred international festivals.

About the director:

Gitanjali Rao graduated with honors as a Bachelor of Fine Arts from Sir J. J. Institute of Applied Art, Mumbai, in 1994. She is a self taught animator, film maker and theatre artist. She has since, independently produced, directed and animated two award winning short films, 'Orange' and 'Printed Rainbow'.

Gitanjali also conducts workshops and presentations and has been in the jury at various International Film Festivals including the prestigious CANNES Critic's week jury for short films in 2011. She has been working on two feature length animation films and is currently pursuing her next short animation film.

'Printed Rainbow' premiered at Cannes 2006, Critic's Week, in Competition. It went on to win the three Awards for the Best Short film, at Cannes 2006. It was also short listed in the last ten films for the Academy Awards in 2008, besides winning 25 International Awards and traveling to over a hundred international festivals. She also has a string of very popular and award winning animated commercials to her credit and is currently represented by Acme Film Works, L.A.

رنگین کمان چاپی

کارگردان: گیتانجالی راءو

کشور: هند

داستان فیلم: این فیلم تنهایی زنی پیر
و گربه اش را توصیف می کند که به
دنیای خیالی عکس های روی قوطی
کبریت ها فرار می کنند

نخستین جشنواره بین‌المللی فیلم زنان - هرات
1st-International Women Film Festival-Herat

Boxing Ladies

26 min / 2010 /Documentary

Dir: Anusha Nandakumar
INDIA

Zainab, Bushra, and Sughra are sisters. They are Muslim and they are national level boxers. 'Boxing Ladies' is a story of this incredible family of women, of their strong will to survive in society and make a mark.

زنان بُکسور

۲۶ دقیقه، ۲۰۱۰، مستند

کارگردان: انوشا نانداکومار

کشور: هند

داستان فیلم: زینب، بشرا و صغرا

خواهر، مسلمان و بُکسورهای ملی

هستند.

«زنان بُکسور» داستان این خانواده

عجیب و اراده آنها برای بقا در جامعه

و تاثیرگذاری است.

Anusha Nandakumar is currently the final year student of Satyajit Ray film & Television institute, in Direction and Screenplay Writing. She was selected to be part of the film making programme of La Femis, Paris in 2009. Her film, 'The Boxing Ladies' has won the prestigious President's Silver Lotus Award for best Film on Sports.

Mumbai International Film Festival 2012

Best Film On Sports, 58th National Film Awards, 2010



نخستین جشنواره بین‌المللی فیلم زنان - هرات
1st-International Women Film Festival-Herat

A WOMAN SINGS UNDER THE ICE

10 min / 2011/ animation

DIRECTOR:

Maryam Khalilzadeh
IRAN

Always, a little boy hears a woman sing.

He wants to know "Who is singing?"

زنی در زیر یخ آوازی خواند

۱۰ دقیقه، ۲۰۱۱، پویانمایی

کارگردان: مریم خلیل زاده

کشور: ایران

داستان فیلم: پسری کوچک همیشه

صدای آواز زنی را می شنود و می

خواهد بداند «چه کسی می خواند؟»

AWARDS / FESTIVALS

- Nominated for best sound, music, direction, screenplay, best film and Winner Best Music - 15th Celebration Of Iranian Cinema, 2011
- Winner of prize for 6th parvin Etesami woman film festival, 2011
- Diploma from Tehran 16th international & 28th national short film festival for best animation, 2011
- Winner from Tehran 16th international & 28th national short film festival for best sound, 2011
- Award Winner from Tehran 25th international festival of films for children & young adults, Esfahan, for best animation, 2011

About the director:

Date of Birth - 1979

Place of Birth - Tehran, Iran

Education

B.A. in Graphic Design (Art University)

M.A. in Animation (Art University)

Animation Films

Approximately (2006) Saba studio, 8 mins

Photo (2009) Experimental & Documentary film center, 9:32 mins

A woman sings under the ice (2011) Experimental & Documentary Film Center, 10 mins

White Pigeon of The Mirror (2012) Institute For The Intellectual Development Of Children & Yong Adults, 6 mins



نخستین جشنواره بین‌المللی فیلم زنان - هرات
1st-International Women Film Festival-Herat



JOURNEY TO NAGALAND

26 mins/ 2010

Dir: Aditi Chitre

Country of Production: India

A young girl is led to a distant land by her mother's spirit to discover her roots.

سفر به ناگالند

۲۶ دقیقه، ۲۰۱۰

کارگردان: آدیتی چیتره

کشور محل تولید: هند

داستان فیلم: دختر جوانی را روح

مادرش به سرزمینی دور دست هدایت

می کند تا در آنجا گذشته مادر را

کشف کند.

Synopsis

This is a story of migration and inheritance. A girl is haunted by the ghost of a woman in a red shawl. Through a dream state and guided by a ubiquitous eagle, who turns out to be the carrier of the woman's spirit, she travels to a distant land where the mystery of the apparition is solved by an a woman who tells her a story. Woven into this tale are some ancient folk songs, practices and beliefs of the Ao Naga tribe, which are in practice till date.

Note on the filmmaker

ADITI CHITRE is an animation artist based in Bombay. She trained as a painter at the Faculty of Fine Arts, MSU, Baroda, 2004. Journey to Nagaland is her second film.

Her first film, a 5.5 min animation "The mall on top of my house" (2006) based on the issue of land reclamation and its effects on the livelihood of local fisher folk won the Tokyo Broadcasting System award in 2007. It was screened at several festivals in India and internationally.

She also writes on community art practices for Art & Deal magazine, Delhi.

Festivals and awards

Open Frame, Delhi 2010

Indian Panaroma, International Film Festival of India, Goa



نخستین جشنواره بین‌المللی فیلم زنان - هرات
1st-International Women Film Festival-Herat



SAMA (the End, the Beginning)

سما (پایان، آغاز)

5 min, 2010, student film

۵ دقیقه، ۲۰۱۰، فیلم دانشجویی

Director: Lara Jaydha

کارگردان: لارا جیدها

India

کشور: هند

An experiment combining video and animation to produce a final screen-based performance.

داستان فیلم: تجربه ای با ترکیب ویدیو و پویانمایی برای تولید نمایش نهایی بر روی صحنه

Synopsis:

Capturing select moments from a series of natural and choreographed movements, this piece explores the relationship between body and space. Based on traditional and contemporary dance, the piece revolves around the idea of body and space, permeating each other and characterising one another, serving as mediums to express inward and outward experiences.

About the Director:

Lara Jaydha, born 1988, grew up in the city of Pune in India. She was a student of Kathak (Indian Classical dance form) for 7 yrs. Her inclination towards the fine arts and the field of science, led her to pick design as a choice of study.

In 2011 she received a graduate diploma in visual communication design from Srishti School of Art, Design and Technology in Bangalore, India. Since then she has been working as an independent visual artist and graphic designer.

Her work seeks to explore the boundaries between art and design; and attempts to bring together different forms of visual communication to see how they can transcend their boundaries and create interesting hybrids. With a love for animation and film/video, she is interested in the possibilities that can emerge as a result of combining performance and dance with the visual arts.



نخستین جشنواره بین‌المللی فیلم زنان - هرات
1st-International Women Film Festival-Herat



CAPSULE

کپسول

5.3 min, 2010, experimental

Dir: Shereen Soliman

Canada

A personal journey as well as an urgent inventory of the precious, final moments of her mother's life.

۵،۳ دقیقه، ۲۰۱۰، تجربی

کارگردان: شیرین سلیمان

کشور: کانادا

داستان فیلم: درباره لحظات آخر

زندگی مادر فیلمساز است که دچار

سرطان است.

About the director:

Shereen Soliman is a new media artist working in single channel video and video installation. Her work investigates the disconnections of family and cultural history within contemporary society. She collects images of people, places and objects that resonate with themes of memory, the passage of time, and absence vs. presence. While reasserting identity within the context of heritage, her work highlights the fragility of human nature, and our need for physical connection with a history we have lost. Shereen Soliman was born in Belfast, Northern Ireland (1970) and currently works and lives in Montreal, Canada.

Director's statement:

Filmed over a period of two months in late 2008 as I struggled to come to terms with my mother's battle with cancer, the single channel video Capsule is a personal journey as well as an urgent inventory of the precious, final moments I wished to collect and suspend in time. Past blends with present as bedtime stories, children's toys and old album photographs counter the distressing reality of syringes, bandages, get-well cards, and the last birthday we would celebrate together as a family.

2009, Finalist: 2009 Academy of Art Video Art Awards: Best Narrative video (in school, pre-release video awards)

Festivals and Awards:

2011, MONITOR 7: New South Asian Short Film + Video Festival

2010, Kassel Documentary Film Festival, Kassel, Germany

2010, Finalist, HTMelles festival: Émergence video art competition

نخستین جشنواره بین‌المللی فیلم زنان - هرات
1st-International Women Film Festival-Herat

Gaki Biwa-houshi

گاکي بیوا هوشی

6 min, 2005, animation

Dir: Reiko Yokosuka

Japan

The Gaki is a biwa player of the ogre who plays the instrument well. When he starts to play music on the veranda, the surroundings transform creating a remote and profound world. Characters emerge from the electric wire and start dancing to the melody. The music turns into the wind and the wind calls the waves. The Gaki merges with the waves.

۶ دقیقه، ۲۰۰۵، پویانمایی

کارگردان: رایکو یوکوسوکا

کشور: جاپان

داستان فیلم: گاکي نوازنده ماهر اگر است. زمانی که در روی ایوان می نوازد، محیط پیرامون به دنیایی گسترده تبدیل می شود. شخصیت ها از سیم های برقی بیرون می آیند و به آهنگ او می رقصند. موسیقی به باد تبدیل می شود و باد موج ها را فرا می خواند. گاکي با موج ها درهم می شود.

About the Director

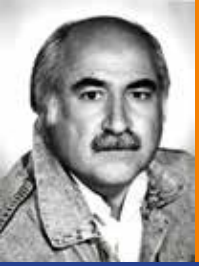
Reiko Yokosuka was born in 1960 in Ibaraki prefecture in Japan. She graduated from Nihonkougakuin in 1980. She has been making short animation films using the animation style called Sumie. This is a type of oriental black and white painting technique using a line of black ink and putting a blur and shade on Japanese paper. Her films include Illusions (1981), A Piper (1987), Weird Ghost (1994) and Movement (2003).

Director's Statement

Imagine a pure white paper. It is soft and grand, and wrapped around everything. Imagine the simple single line. It is dark and huge, and it starts moving and from that moment, the blank white space becomes inter space. The single line can be wind, sound, a wave or anything. Imperceptibly, all creation starts breathing. Imagine an ever expanding world. This is the beauty that I pursue. Look at the white blank space. Imagine what you can see.

Awards/Festivals

Filmmakers' Section Grand Prix, 4th Sapporo International Short Film Festival Into Animation 4, Tokyo / 5th Japan Media Arts Festival / Tokyo Metropolitan Museum Of Photography / 11th International Animation Festival in Japan / Five energy vol.3, Sapporo / Tricky Women, Austria / Locarno International Film Festival / Sapporo International Short Film Festival / Into Animation 5, Yokohama / Holland Animation Film Festival, Utrecht, Holland / 7th Toronto Japanese Short Film Festival / Modern Animation Attack!, Sapporo / Fastnet Short Film Festival, Ireland / ASK? Film Festival, Tokyo



نخستین جشنواره بین‌المللی فیلم زنان - هرات
1st-International Women Film Festival-Herat

Bread of Rashton

26 min, 2008

Script writer & Director: Shodi Soleh

Cameraman: Z. Isroilov

Tajikistan

Bread-baking traditions in the Garm district of Tajikistan

نان رشتان

۲۶ دقیقه، ۲۰۰۸

کارگردان: شادی صالح

کشور: تاجیکستان

داستان فیلم: علاقه سرشار به نان پزی خانگی و نشان دادن روش نان پزی سنتی و اینکه نان چقدر مهم و عنعنه قوی است در تاجیکستان. همه می‌خواهند با نان‌ها و کلیچه‌های رنگارنگ سفر را تزیین کنند.

About the director:

SALIKHOV Shodi (10.01.1947), actor, director, people's artist of Tajikistan. He graduated from the actors' faculty of the State Theatrical Institute named after Lunacharskiy (1971).

For more than 25 years, he is author of the plays put on stage of Tajik and foreign theatres, among which are: «Umed» (1982), «the Verdict» (1983), «Persistent nephew» (1984), «Forward, aunt!» (1987), «Voices from the past» (1993), «the Throne of the Sultan Mahmud» (2000). His cooperation with the Tajik cinema began in 1975.



نخستین جشنواره بین‌المللی فیلم زنان - هرات
1st-International Women Film Festival-Herat

Vestige of Life

12 min, 2010, animation

Dir: Maki Satake

Japan

The filmmaker's grandparents left the house in which they had lived for many years. The house contains their memories as well as hers.

نشانه های زندگی

۱۲ دقیقه، ۲۰۱۰، پویانمایی

کارگردان: ماکي ساتاکه

کشور: جاپان

داستان فیلم: پدربزرگ و مادر بزرگ

فیلمساز خانه ای را که سالها در آن

زندگی کرده بودند ترک کردند. این

خانه خاطره های آنها و او را در

بردارد.

About the Director

Maki Satake was born in 1980 in Hokkaido, Japan and lives in Sapporo.

She graduated from The Hokkaido University of Education in Sapporo.

She makes animation films that use photographs.

Director's Statement

In a house where nobody lives now, memory survives. I am searching for a world in the interstices of record and memories.

Awards/Festivals

Grand prix, ASK? Image Festival, Tokyo / Under 35 prize, Invideo, Milan

Impakt Festival, Holland / Tricky Women, Austria / DOK Leipzig, Ger-

many



نخستین جشنواره بین‌المللی فیلم زنان - هرات
1st-International Women Film Festival-Herat

Who's next

40 min, 2006

Director & writer: Ozod Malikov

Tajikistan

Feature film about the plight of the mother and the girls of the village, which need forces to move to the city in search of a better life. However, the city they are faced with even greater human cruelty. The film is based on real events.

نفر بعدی کیست

۴۰ دقیقه، ۲۰۰۶

کارگردان: آزاد ملیکف

کشور: تاجیکستان

داستان فیلم: یک مادر روستایی و

دخترانش از فرط نیاز در پی یک

زندگی بهتر به شهر می روند. اما،

شهر با بی رحمی های بیشتری روبرو

می شوند. فیلم بر پایه واقعیت بنا شده

است.

About the director:

MALIKOV Ozod Музофиршоевич (05.12.1964), a film Director.

Member of the Union of cinematographers of Tajikistan (2011).

He graduated from the theatre faculty of the Tajik State Institute of arts named after M.Tursunzoda (1989); the School of design (Amsterdam, 1998).

1989-1991: actor and director of the theatre-Studio «Peninsula»;

1991-1992 - Director of the film Studio «Tajikfilm»;

1992-2000: Director of the Tajik television.

1998-2001 worked with the Independent organization «Internews-network» as a Director.

Since 2002 - Director of the information Agency «Asia-plus»



نخستین جشنواره بین‌المللی فیلم زنان - هرات
1st-International Women Film Festival-Herat

A SMALL DREAM

17 mins/ 2008

Dir: Gulnar Tabassum

Country of Production: Pakistan

The film highlights Humaira's commitment to the education of girls despite opposition from the community and the men in her own family.

یک رویای کوچک

۱۷ دقیقه، ۲۰۰۸

کارگردان: گلنار تبسم

کشور محل تولید: پاکستان

داستان فیلم: این فیلم تعهد حمیرا را به آموزش دختران نشان می‌دهد با وجود این که جامعه او و مردان خانواده خودش با آن مخالف هستند.

Note on the filmmaker:

Gulnar Tabassum studied film in the UK. She is a women's rights activist and researcher who has worked with Shirkat Gah Women's Resource Centre in Lahore, Pakistan, for more than six years. She has worked for various projects at Shirkat Gah including the DFID-funded multi-country Research Programme Consortium, Women's Empowerment in Muslim Contexts: Gender, Poverty and Democratization from the Inside Out (WEMC) and is also part of lobbying groups such as the Women's Action Forum and the Global Campaign to stop killing and stop stoning women! Her other films, while working at Shirkat Gah, include 'RISING FROM THE RUBBLE' which highlighted the rehabilitation and resettlement process after the earthquake 2005 focusing on women's role and leadership in the process of community development; and 'A VOICE OF VOICELESS 2005' which raised the issues & problems of the people affected by the earthquake 2005 in Pakistan. This film also focused on the role of Shirkat Gah in the relief activities.

